VÕISTLUSPÄEVA JUHISED

Juvenes Translatorese (JT) veebipõhine tõlkevõistlus toimub neljapäeval, **26. novembril 2026 ajavahemikus kl 10.00–12.00** (Kesk-Euroopa aja järgi).

Kui teie kool ei saa mingil põhjusel võistlusel osaleda, andke sellest palun võimalikult kiiresti e-kirja teel JT meeskonnale teada (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Kui registreeritud osalejad ei saa mingil põhjusel võistlusel osaleda, saate nende nimed eemaldada ja registreerida nende asemel uued osalejad, samuti muuta võistluse platvormil teavet ja keelepaare (https://jt.ec.europa.eu/et) **kuni 24. novembrini 2026 kell 23.59 (Kesk-Euroopa aja järgi)**. Pärast seda kuupäeva enam muudatusi teha ei saa.

Võistluse reeglid avaldatakse JT ametlikul veebisaidil. Lugege need tähelepanelikult läbi.

Täiendavad juhised võistluspäeva kohta on esitatud allpool.

1. Võistlus toimub **neljapäeval, 26. novembril 2026** samal ajal järgmistel **kohalikel kellaaegadel**:

    a. 8.00–10.00 Assoorid;
    b. 9.00–11.00 Portugal (v.a Assoorid), Kanaari saared ja Iirimaa;
    c. 10.00–12.00 Belgia, Madalmaad, Luksemburg, Prantsusmaa (v.a Réunion ja Guadeloupe), Saksamaa, Hispaania (v.a Kanaari saared), Itaalia, Austria, Taani, Rootsi, Tšehhi Vabariik, Slovakkia, Ungari, Sloveenia, Horvaatia, Malta ja Poola;
    d. 11.00–13.00 Küpros, Kreeka, Bulgaaria, Rumeenia, Leedu, Läti, Eesti ja Soome;
    e. 13.00–15.00 Réunion;
    f. Prantsusmaa ülemeredepartemangud ja territooriumid ning Kariibi Madalmaad: *kohaldatakse erireegleid*.

2. Võistluse käik:

    Koolid valivad ise võistluse korraldamise viisi ehk ruumi, IT-vahendid, vastutavad õpetajad ja muu (vt võistluse reeglid).

Tõlge peab valmima võistluse ametliku kestuse jooksul. Kui osaleja logib tehnilistel põhjustel

sisse kuni 15 minutit hiljem, tuleks talle lisaks võimaldada vastav ajavahemik pärast võistluse ametlikku lõppu, et tal oleks tõlkimiseks aega kokku kaks tundi. **Igal osalejal on tõlkimiseks aega kaks tundi.** Pange tähele, et sellisel juhul ei ole võistluse platvormil võimalik esitada tõlkeid rohkem kui 15 minutit pärast ametlikult eraldatud aega. Vajaduse korral tuleb tõlked salvestada Wordi dokumendina ja saata need meile viivitamata e-postiga (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Võistluse päeval **peavad osalejad võistluse platvormile** (https://jt.ec.europa.eu) sisse logima neile registreerimisel antud individuaalse kasutajanime/salasõnaga. Iga osaleja kasutajanimi/salasõna saadetakse õpetajale e-posti teel osalejate registreerimise ajal. See teave on kättesaadav ka võistluse platvormil, kooli osalejate ülevaate lehel.

⚠ **Soovitame osalejatel ajavahemikus 20. november 2026 kell 10.00 kuni 25. november 2026 kell 22.00 (Kesk-Euroopa aja järgi) kindlasti kontrollida, kas neil on juurdepääs võistluse platvormile.** Selleks peavad nad sisse logima neile määratud kasutajanime ja salasõnaga. Pange tähele, et tõlketekstid ilmuvad alles võistluse ametlikul alguskuupäeval ja kellaajal ning enne seda ei saa te mitte mingit teksti salvestada. See kontroll on vajalik selleks, et õpilasel ei oleks võistluspäeval juurdepääsuga probleeme.

⚠ **Kui osalejad logivad oma profiilile sisse enne võistluse algust (kl 10.00 Kesk-Euroopa aja järgi ehk kl 11.00 Eesti aja järgi), peavad nad *lehekülge VÄRSKENDAMA kl 10.00 (Eesti aja järgi kl 11.00)*.** Ekraani vasakpoolsesse tekstikasti ilmub lähtetekst osaleja valitud keeles. Tõlge tuleb sisestada paremal asuvasse tekstikasti. Ekraani uuendamisel tõlkevõistluse alguses peaksid tõlketekstide alla ilmuma nupud „Salvesta oma tõlge“ ja „Esita LÕPLIK tõlge“.

⚠ Iga **osaleja keelekombinatsioon** peab olema sisestatud võistluse platvormil registreerimise ajal. Valikut ei saa enam pärast tähtaega (24. november 2026 kell 23.59) muuta. Seepärast **kontrollige enne seda tähtaega veel kord, kas see teave** on võistluse platvormil õige.

Osalejad peavad tõlkima **veebis** (mitte paberil) ja esitama oma tõlke võistluse platvormi vahendusel.

Enne seda, kui võistluseks ette nähtud aeg läbi saab, peaksid osalejad:

- ⚠ **oma tõlget regulaarselt salvestama**, klõpsates nupul „Salvesta tõlge“;
- esitama tõlke võistluse platvormi vahendusel, klõpsates nupul „Esita LÕPLIK tõlge“.

Seejärel on võimalik avada PDF-fail tõlke printimiseks. See valik muutub kättesaadavaks pärast seda, kui osalejad on klõpsanud nuppudel „Salvesta tõlge“ ja „Esita LÕPLIK tõlge“.

Kui koolist mittesõltuvate takistuste ilmnemisel ei ole võimalik tõlkeid nõuetekohaselt esitada, siis palun salvestage need ja võtke kohe e-posti teel ühendust JT tõlkevõistluse meeskonnaga.

3. Õpetajal on pärast võistlust võimalik minna võistluse platvormil (https://jt.ec.europa.eu) **koolist osalevate õpilaste andmete ülevaatlikule lehele**, et **teha täiendavaid toiminguid**, näiteks:
    - vaadata ja alla laadida osalejate tõlkeid;
    - laadida alla osalemistunnistusi, kui need on kättesaadavad (vt punkt 10 allpool)
    - või laadida alla erikiituse tunnistuse, kui osaleja saab erikiituse (vt punkt 11 allpool).

4. 26. novembril **peavad kõik osalevad koolid tegema järgmist**:
    - tagama, et osalevad õpilased on ka registreeritud õpilased;
    - jälgima võistluse kulgu;
    - kontrollima, et kõik õpilased oleksid sündinud 2009. aastal;
    - tagama vajalikud ruumid, IT-vahendid ja tõlkevõistluse järelevalve eest vastutava personali;
    - hoolitsema selle eest, et valitud osalejad ja nende vanemad või hooldajad on lugenud võistluse reegleid ja juhtnööre ning nõustuvad nendega;
    - tagama võistluse toimumise ausates ja erapooletutes tingimustes.

5. Õpilased **võivad kasutada paberkandjal ja veebipõhiseid sõnaraamatuid (nii ühe- kui ka kakskeelseid)**.

    ⚠ Kasutada **võib** järgmisi abivahendeid:
    - *paberkandjal* ja/või *veebipõhiseid* sõnaraamatuid.

    Sõnaraamatud on tõlkijate jaoks asendamatud töövahendid, seega ON paberkandjal ja veebipõhiste sõnaraamatute kasutamine LUBATUD. Kasutada saab nii ühe- kui ka kakskeelseid sõnaraamatuid. Kasutada võib ka spetsialiseeritumaid sõnaraamatuid, näiteks idioomisõnastikke.

    ⚠ Kasutada **EI TOHI**:
    - õigekirja kontrolli programme;
    - tõlkeabitarkvara (CAT);
    - masintõlget (nt Google Translate, DeepL);
    - tehisintellekti (AI).

Tõlked, mis on tehtud kasutades mis tahes eespool nimetatud abivahendeid, diskvalifitseeritakse.

Juhul kui puuetega õpilaste jaoks osutub vajalikuks erikord, lugege palun reeglite punkti 4 ja teavitage eelneva heakskiidu saamiseks JT meeskonda.

15 minutit enne võistluse algust avaldatakse tõlgitavad **tekstid** („lähtetekstid“) ka ametlikul JT veebisaidil (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_et#Useful-documents). Nagu on selgitatud punktis 2, ilmub originaaltekst ekraanile automaatselt iga õpilase enda valitud lähtekeeles, kui ta logib võistluse platvormile sisse. Soovi korral võite ka osalejate jaoks lähtetekstid välja trükkida. Seepärast on lähtetekstid kättesaadavad meie ametlikul veebisaidil vahetult enne võistluse algust. Palun tagage, et osalejad ei saaks lähtetekste kätte enne võistluse ametlikku algust.

Kui te tekste veebisaidilt ei leia, värskendage palun lehekülge, vajutades klaviatuuril korraga klahve **CTRL** ja **F5**. Kui võistluspäeval esitatud tõlked ei vasta õpilase registreerimisel märgitud keelepaaridele, arvatakse ta konkursilt välja.

6. **Kui võistluspäeval ilmneb üldine tehniline probleem** või esinevad pidevad probleemid sisselogimisel või muud suured osalemist takistavad asjaolud, siis palun:
    - **jääge rahulikuks**, leiame koos lahenduse;
    - vaadake meie **Facebooki lehekülge** (https://www.facebook.com/translatingforeurope), et saada ajakohastatud teavet;
    - **alustage tõlkimist, kasutades tagavaravarianti**:
        - **laadige alla lähtetekstid**, mis avaldatakse meie ametlikul JT veebisaidil (https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores/juvenes-translatores-2026-2027-contest_et#Useful-documents) võistluse algusajal (vt punkt 5 eespool) ning
        - **tõlkige Microsoft Wordi või muu sarnase programmi abil** (elektrooniliselt, mitte paberi ja pliiatsiga).
    - Sellisel juhul saavad osalejad kas:

      a) kopeerida ja kleepida oma tõlke võistluse platvormile, kui tehniline probleem on lahendatud, ja esitada tõlke võistluse platvormi kaudu tavapärasel viisil, või

      b) kui tehnilist probleemi ei lahendata enne võistluse ametlikku lõppu, võib õpetaja saata osalejate tõlgete elektroonilised versioonid e-postiga ning JT meeskond laadib need üles.

7. 26. novembril vastab JT meeskond teie keeles kõigile küsimustele ja annab nõu e-posti teel (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

8. Korraldajad soovivad hea meelega võistluse kohta tagasisidet saada. Oleme samuti tänulikud, kui saaksime ka oma Facebooki (https://www.facebook.com/translatingforeurope) või Instagrami (@TranslatingforEurope) kontodele postitada teie muljeid, fotosid ja videoid (kasutage selleks teemaviidet **#translating for Europe**).

9. Sooviksime õpetajatele ja õpilastele meelde tuletada, et tõlketöö on individuaalne ülesanne, nagu mis tahes muu kontrolltöö koolis. **Osalejad peavad tegema tõlketöö iseseisvalt (mitte paaris- ega rühmatööna) ning ilma õpetaja abita.** Kui hindajad kahtlustavad pettust, võidakse kool võistluselt eemaldada.

10. Iga tõlke esitanud õpilase jaoks saab alla laadida osalemistunnistuse. Tunnistuse saab alla laadida ka õpetaja, kes koolis tõlkevõistlust korraldas. **Kõik tunnistused tuleb alla laadida 1. juuniks 2027**. Kõigile võistlusel osalenud koolidele saadetakse e-kiri koos täiendavate juhistega.

11. Mõnele osalejale võidakse anda **erikiitus**, kui nende tõlked on suurepärased. Erikiitusega tõlke teinud õpilase õpetajat teavitatakse e-posti teel pärast võitjate väljakuulutamist. Erikiitusega õpilaste nimed avaldatakse JT ametlikul veebisaidil. Need õpilased saavad väikese auhinna ning neid kutsutakse osalema tõlkimist ja keeleõpet käsitlevates veebipõhistes õppevideotes.

12. Kirjaliku tõlke peadirektoraat avaldab võitjate nimed ja nende tõlked **JT ametlikul veebisaidil 11. veebruaril 2027** ning võitjad kutsutakse **auhinnatseremooniale, mis toimub kolmepäevase (8.–10. aprillini 2027) Brüsseli külastuse raames**. Komisjon korraldab igast

ELi liikmesriigist ühe võitja, kuni kahe vanema / õpilast saatva täiskasvanu ning õpetaja reisi ja majutuse ning tasub nende eest.

Muude küsimuste korral:

- JT ametlik veebisait: https://translation.ec.europa.eu/get-involved-european-language-activities-and-initiatives/juvenes-translatores_et
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: translatingforeurope
- Saatke küsimused JT meeskonnale: DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu või
- võtke ühendust JT kontaktisikuga kirjaliku tõlke peadirektoraadi kohalikus esinduses (https://translation.ec.europa.eu/contact-us_et).

Edu!
Juvenes Translatorese meeskond